



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT WIRD ROT

Egbert vin tou wouj



Philipp Winterberg

EGBERT WIRD ROT

Egbert vin tou wouj

Philipp Winterberg

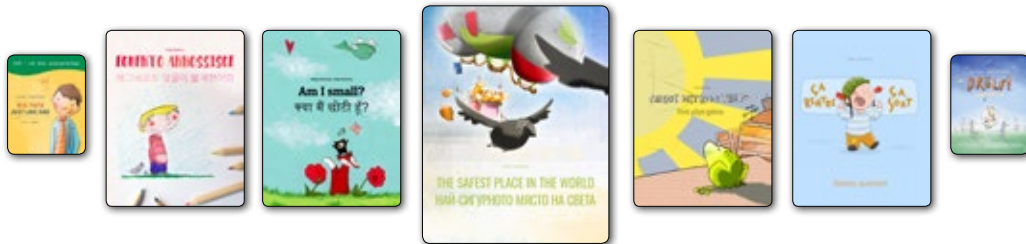
EGBERT WIRD ROT

Egbert vin tou wouj



Haitian Creole (Kreyòl ayisyen)
German (Deutsch)

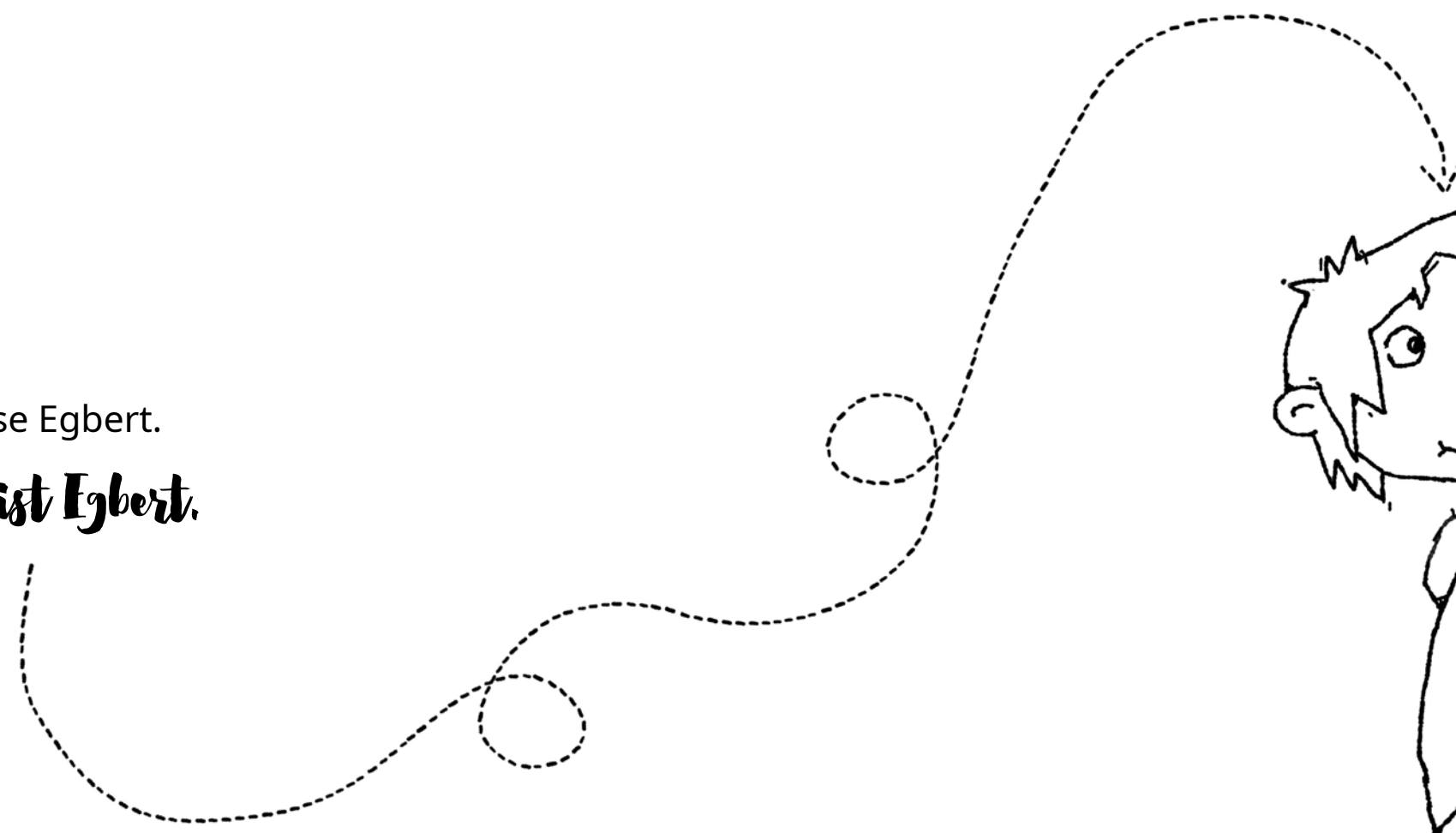
Translation (Haitian Creole): Johnson Jolicoeur and OHT Team
Text (German): Philipp Winterberg



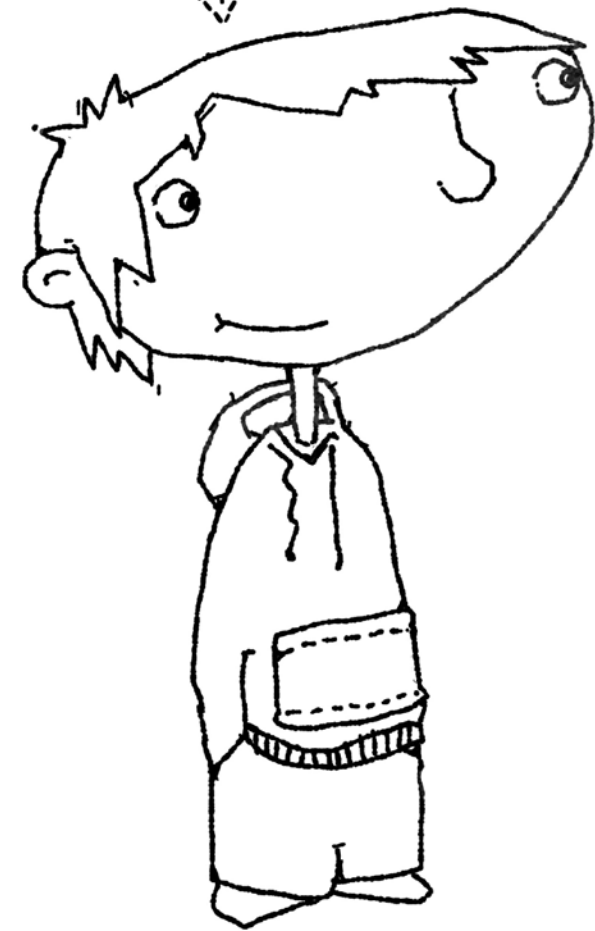
www.philippwinterberg.com



Li se Egbert.
Das ist Egbert.



Mwen se Egbert.
Ich bin Egbert.





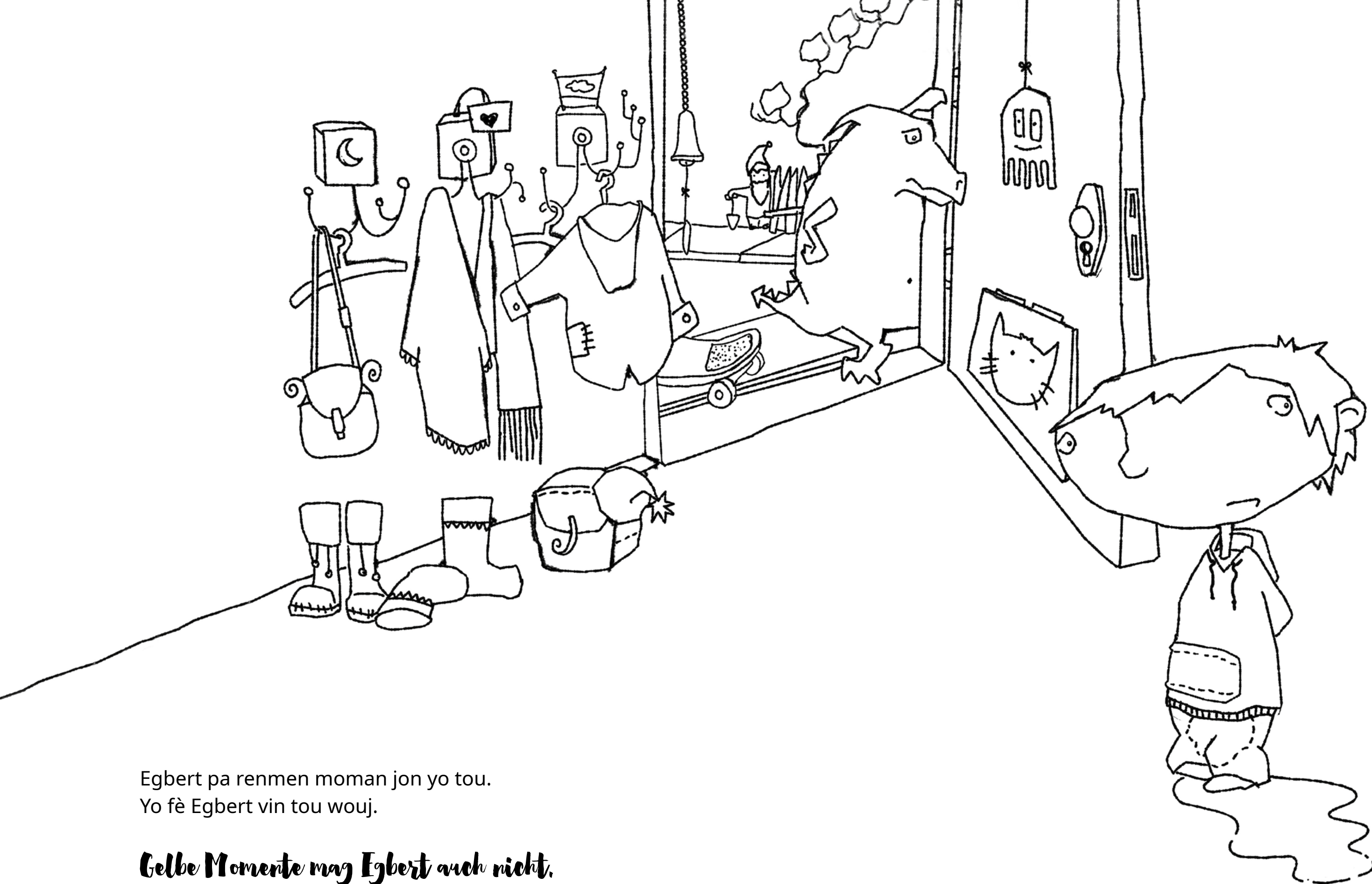
Egbert renmen bagay yo ki vè.
Espesyalman emwod yo ak
dragon yo.

Egbert *liebt grüne Sachen,*
Besonders Smaragde
und Drachen.

Egbert pa renmen rêv jon yo.
Gelbe Träume mag Egbert nicht.







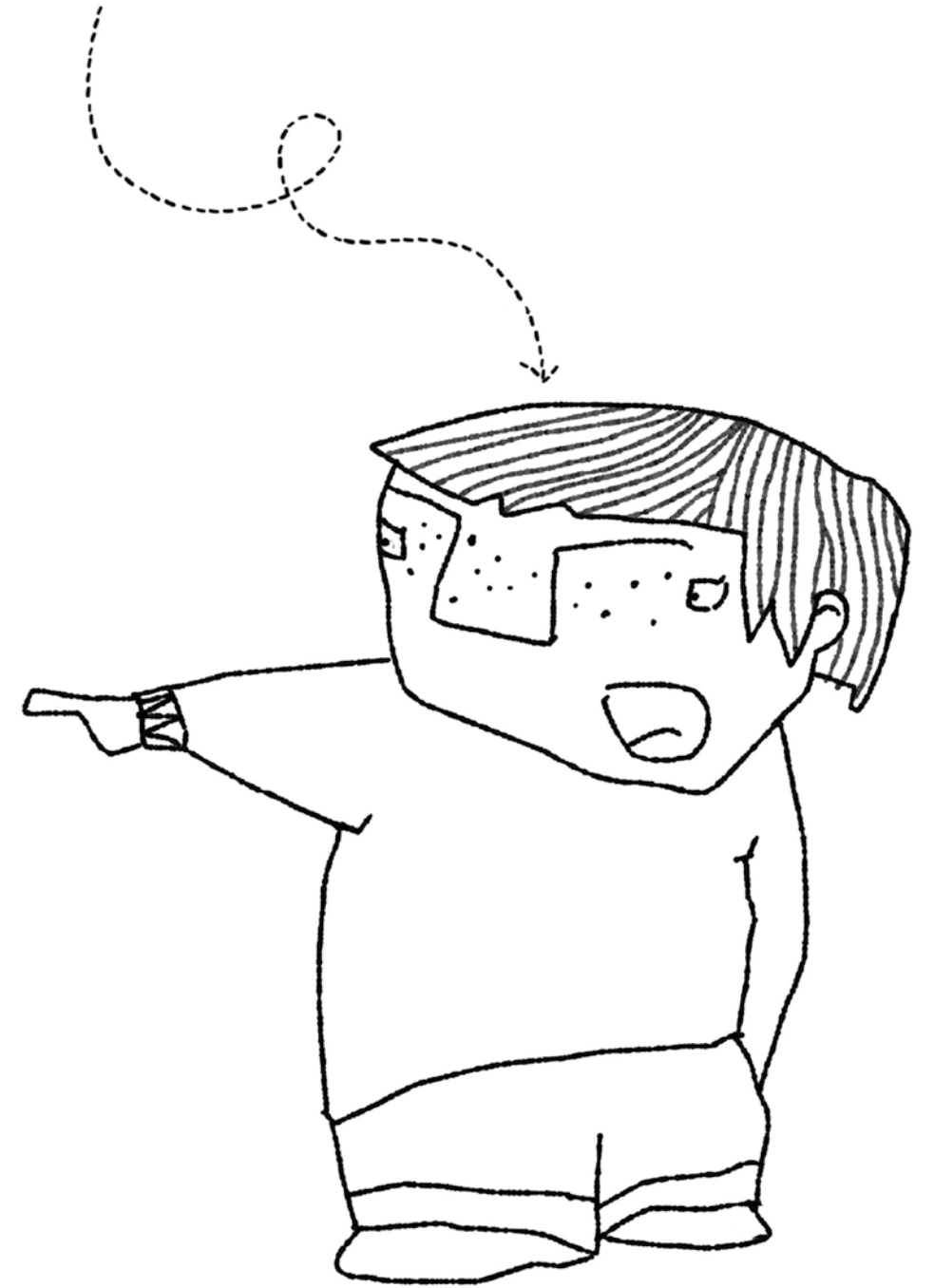
Egbert pa renmen moman jon yo tou.
Yo fè Egbert vin tou wouj.

*Gelbe Momente mag Egbert auch nicht.
Da wird Egbert rot.*



Li se Manfred.

Das ist Manfred.





PIPIBERT! PIPIBERT!
EGBERT SE YON BEBE!

**PIPIBERT! PIPIBERT!
EGBERT IST
EIN BABY!**

Lè Manfred mechan, Egbert vin tou wouj tou.
Li vin fache anpil epi l tou wouj.

*Wenn Manfred ärgert, wird Egbert auch rot.
Sehr wütend und rot.*



Estupid Mechanfred!
Mwen swete m te genyen yon machin pou
fè moun pipi nan pantalon yo.

Blöder Motzfred!
Ich wünsche mir eine Hosenpinkelmaschine!



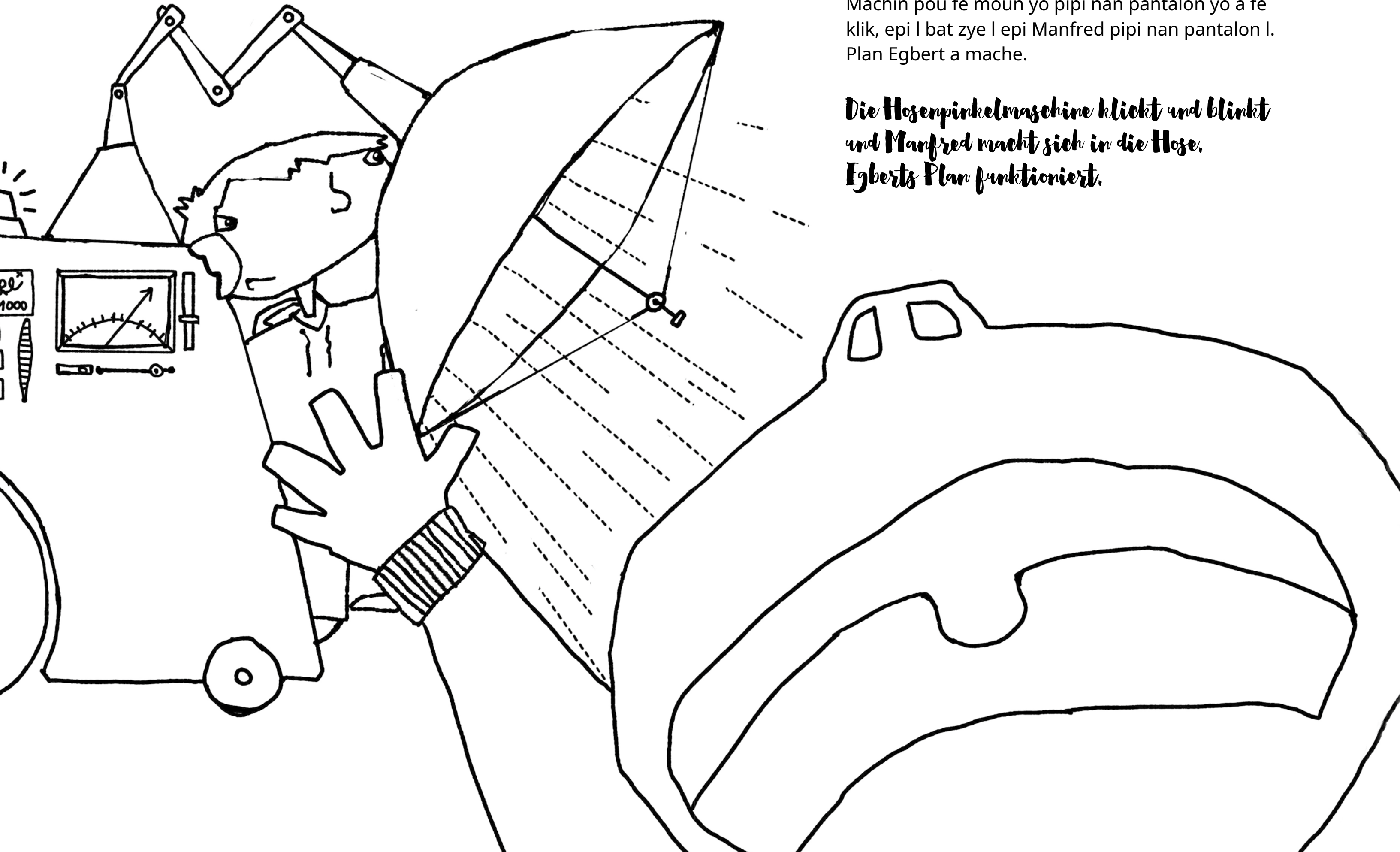


Egbert gen yon plan.
Manfred pral... sezi!

*Egbert hat einen Plan,
Manfred wird sich... wundern!*





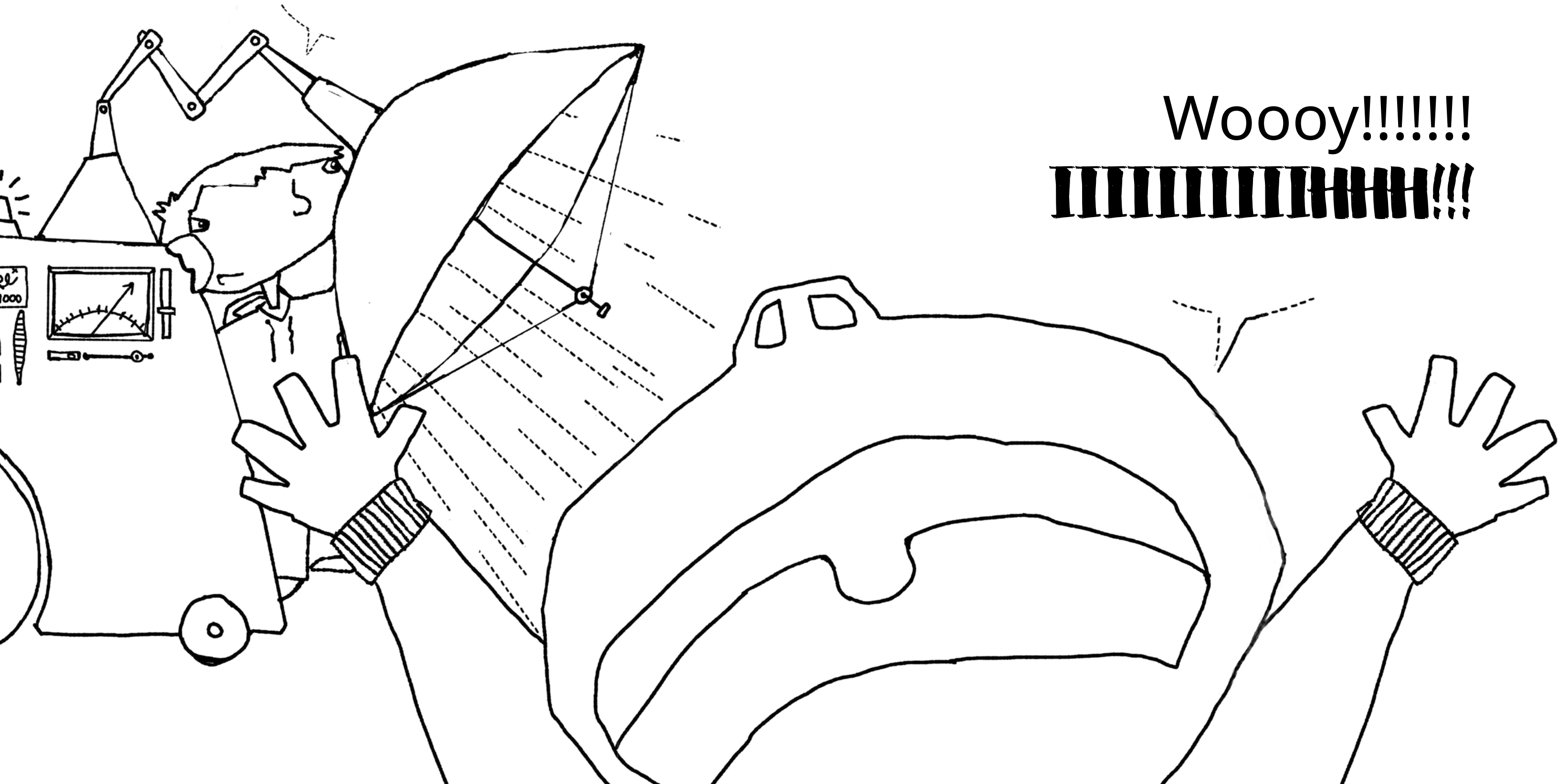


Machin pou fè moun yo pipi nan pantalon yo a fè
klik, epi I bat zye I epi Manfred pipi nan pantalon I.
Plan Egbert a mache.

*Die Hosenpinkelmaschine klickt und blinkt
und Manfred macht sich in die Hose,
Egberts Plan funktioniert.*

PIPIFRED! PIPIFRED!
MANFRED SE YON BEBE!

**PIPIFRED! PIPIFRED!
MANFRED IST EIN BABY!**



Wooy!!!!!!

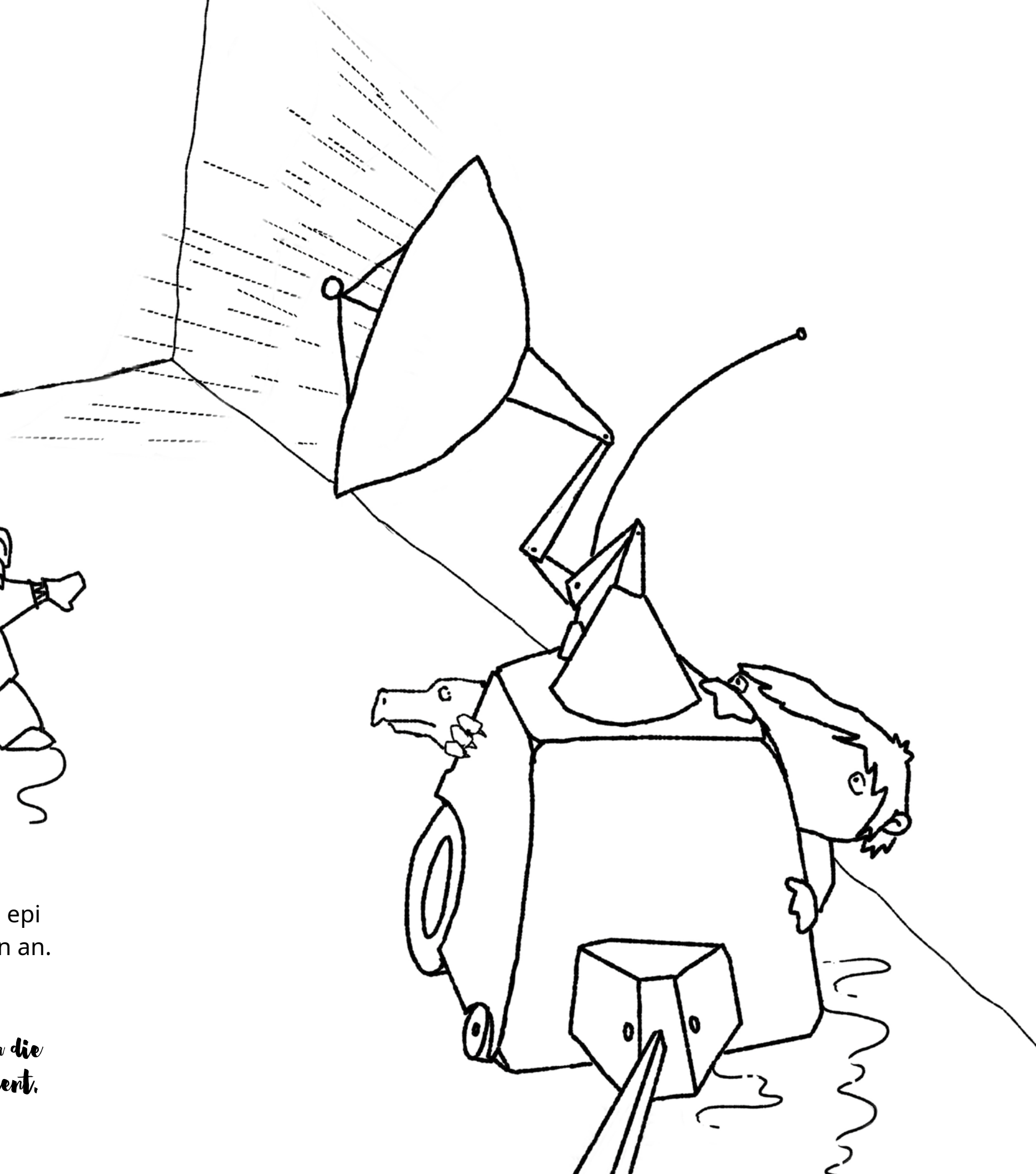
|||||

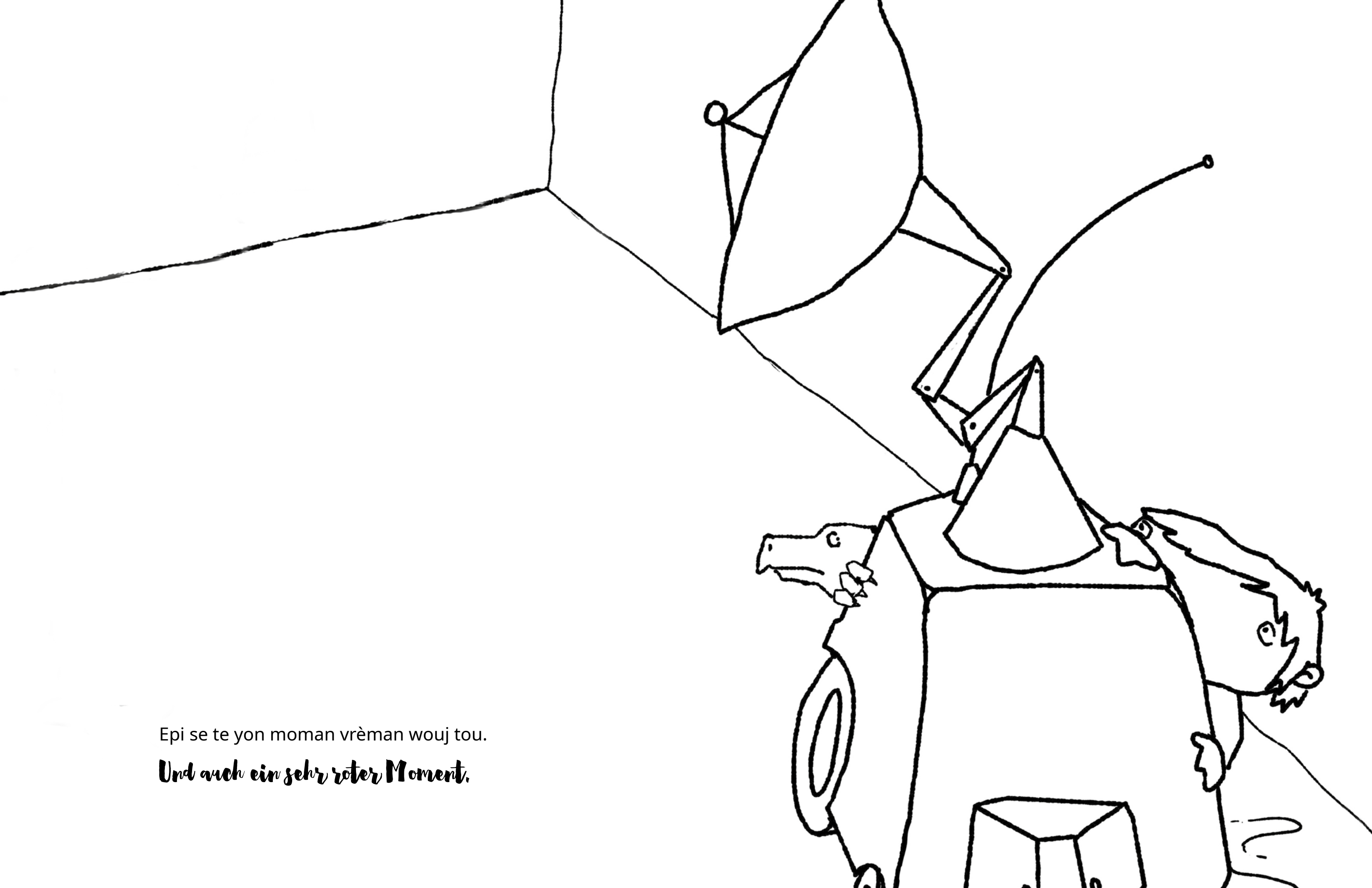




Machin pou fè moun pipi nan pantalon yo a gwonde li fè yon bri epi tout moun pipi nan pantalon yo. Menm Egbert ak zanmi l dragon an. Sa se te yon moman vrèman jon.

Die Hosenpinkelmaschine klackt und rattert und alle machen sich in die Hose. Sogar Egbert und sein Freund der Drache. Ein sehr gelber Moment.





Epi se te yon moman vrèman wouj tou.

Und auch ein sehr roter Moment.

Oo non! Mwen fè Manfred tounen
yon Pipifred epi mwen fè tèt mwen
tounen yon Mechanbert.
Mwen regrèt sa!

**Owei! Ich habe Manfred zu Pipifred
gemacht und bin selbst ein Motzbert
geworden. Es tut mir leid!**

Li soupire!
Mwen swete m te fè
yon rèv vè!

**Möh, Ich wünsche mir
einen grünen Traum!**























Dieses Bilderbuch mehrfach ausmalen?

Laden Sie *Egbert wird rot* in über 100 Sprachen und Dialekten gratis als PDF herunter. Drucken Sie das Bilderbuch für Ihre Kinder beliebig oft aus.

Ohne Anmeldung, ohne Registrierung, ohne Newsletter-Abo,
ohne Verpflichtungen, einfach gratis:

www.philippwinterberg.com

Herzlichen Dank an alle Übersetzer*innen!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Laňam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Über den Autor...



Philipp B. Winterberg M.A., studierte Kommunikationswissenschaft, Psychologie und Jura, lebt in Berlin und Münster und liebt Facettenreichtum: Er sprang Fallschirm in Namibia, meditierte in Thailand und schwamm mit Haien und Rochen in Fidschi und Französisch-Polynesien.

Philipp Winterbergs Bücher eröffnen neue Perspektiven im Umgang mit essenziellen Themen wie Freundschaft, Achtsamkeit und Glück. Sie werden in über 200 Sprachen und Dialekten weltweit gelesen.



